

Journals

No. 154

Wednesday, November 18, 1998

2:00 p.m.

Journaux

N^o 154

Le mercredi 18 novembre 1998

14h00

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that His Excellency the Governor General will proceed to the Senate today at 3:00 p.m. for the purpose of giving the Royal Assent to a certain Bill.

SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que Son Excellence le Gouverneur général se rendra au Sénat aujourd'hui, à 15h00, pour donner la sanction royale à un projet de loi.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Performance Report of the House of Commons Administration for the period from April 1997 to September 1998. — Sessional Paper No. 8563–361–161.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport sur le rendement de l'Administration de la Chambre des communes pour la période d'avril 1997 à septembre 1998. — Document parlementaire n^o 8563–361–161.

Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Document entitled "Export of Military Goods from Canada, 1997". — Sessional Paper No. 8560–361–94A.

M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Exportation de marchandises militaires du Canada, 1997. » — Document parlementaire n^o 8560–361–94A.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 1998–1896, P.C. 1998–1897 and P.C. 1998–1898. — Sessional Paper No. 8540–361–3P. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

Conformément à l'article 32(2), du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 1998–1896, C.P. 1998–1897 et C.P. 1998–1898. — Document parlementaire n^o 8540–361–3P. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— P.C. 1998–1845 and P.C. 1998–1846. — Sessional Paper No. 8540–361–14W. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 1998–1854. — Sessional Paper No. 8540–361–7D. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— P.C. 1998–1907, P.C. 1998–1908 and P.C. 1998–1919. — Sessional Paper No. 8540–361–9F. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— P.C. 1998–1893. — Sessional Paper No. 8540–361–10I. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— P.C. 1998–1831 and P.C. 1998–1832. — Sessional Paper No. 8540–361–8Q. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 1998–1847 and P.C. 1998–1848. — Sessional Paper No. 8540–361–18O. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— P.C. 1998–1834, P.C. 1998–1835, P.C. 1998–1836, P.C. 1998–1839, P.C. 1998–1840, P.C. 1998–1841, P.C. 1998–1842, P.C. 1998–1852, P.C. 1998–1902, P.C. 1998–1909, P.C. 1998–1910 and P.C. 1998–1911. — Sessional Paper No. 8540–361–16S. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 1998–1837, P.C. 1998–1903, P.C. 1998–1904, P.C. 1998–1905 and P.C. 1998–1906. — Sessional Paper No. 8540–361–22S. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry*)

— P.C. 1998–1844 and P.C. 1998–1849. — Sessional Paper No. 8540–361–13S. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— P.C. 1998–1899, P.C. 1998–1900 and P.C. 1998–1901. — Sessional Paper No. 8540–361–6R. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

— P.C. 1998–1894. — Sessional Paper No. 8540–361–5K. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— P.C. 1998–1895. — Sessional Paper No. 8540–361–24W. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

— C.P. 1998–1845 et C.P. 1998–1846. — Document parlementaire n° 8540–361–14W. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 1998–1854. — Document parlementaire n° 8540–361–7D. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— C.P. 1998–1907, C.P. 1998–1908 et C.P. 1998–1919. — Document parlementaire n° 8540–361–9F. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— C.P. 1998–1893. — Document parlementaire n° 8540–361–10I. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*)

— C.P. 1998–1831 et C.P. 1998–1832. — Document parlementaire n° 8540–361–8Q. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 1998–1847 et C.P. 1998–1848. — Document parlementaire n° 8540–361–18O. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— C.P. 1998–1834, C.P. 1998–1835, C.P. 1998–1836, C.P. 1998–1839, C.P. 1998–1840, C.P. 1998–1841, C.P. 1998–1842, C.P. 1998–1852, C.P. 1998–1902, C.P. 1998–1909, C.P. 1998–1910 et C.P. 1998–1911. — Document parlementaire n° 8540–361–16S. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 1998–1837, C.P. 1998–1903, C.P. 1998–1904, C.P. 1998–1905 et C.P. 1998–1906. — Document parlementaire n° 8540–361–22S. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie*)

— C.P. 1998–1844 et C.P. 1998–1849. — Document parlementaire n° 8540–361–13S. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— C.P. 1998–1899, C.P. 1998–1900 et C.P. 1998–1901. — Document parlementaire n° 8540–361–6R. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

— C.P. 1998–1894. — Document parlementaire n° 8540–361–5K. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— C.P. 1998–1895. — Document parlementaire n° 8540–361–24W. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Prime Minister) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 361–1339 concerning Old Age Security — Sessional Paper No. 8545–361–96;

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du Premier ministre) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 361–1339 au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse. — Document parlementaire n° 8545–361–96;

— Nos. 361–1353 and 361–1354 concerning the public pension system. — Sessional Paper No. 8545–361–97;

— Nos. 361–1481, 361–1482, 361–1483 and 361–1484 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545–361–67M;

— Nos. 361–1485 and 361–1486 concerning parental rights. — Sessional Paper No. 8545–361–16K;

— Nos. 361–1490, 361–1491, 361–1494 and 361–1495 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545–361–80E;

— Nos. 361–1492 and 361–1493 concerning children's rights. — Sessional Paper No. 8545–361–18K;

— No. 361–1496 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545–361–64E;

— Nos. 361–1498, 361–1499, 361–1500 and 361–1504 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545–361–66G.

— n^{os} 361–1353 et 361–1354 au sujet du régime de pensions public. — Document parlementaire n^o 8545–361–97;

— n^{os} 361–1481, 361–1482, 361–1483 et 361–1484 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n^o 8545–361–67M;

— n^{os} 361–1485 et 361–1486 au sujet des droits des parents. — Document parlementaire n^o 8545–361–16K;

— n^{os} 361–1490, 361–1491, 361–1494 et 361–1495 au sujet du mariage. — Document parlementaire n^o 8545–361–80E;

— n^{os} 361–1492 et 361–1493 au sujet des droits des enfants. — Document parlementaire n^o 8545–361–18K;

— n^o 361–1496 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n^o 8545–361–64E;

— n^{os} 361–1498, 361–1499, 361–1500 et 361–1504 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n^o 8545–361–66G.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Patry (Pierrefonds — Dollard) presented the Report of the Canadian Parliamentary Delegation of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the Bureau meeting held in Abidjan, Ivory Coast, on July 4, 1998. — Sessional Paper No. 8565–361–52I.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Patry (Pierrefonds — Dollard) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion du Bureau tenue à Abidjan (Côte d'Ivoire) le 4 juillet 1998. — Document parlementaire n^o 8565–361–52I.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Patry (Pierrefonds — Dollard) presented the Report of the Canadian Parliamentary Delegation of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the XXIVth ordinary session held in Abidjan, Ivory Coast, from July 7 to 9, 1998. — Sessional Paper No. 8565–361–52J.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Patry (Pierrefonds — Dollard) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la XXIV^e session ordinaire tenue à Abidjan (Côte d'Ivoire) du 7 au 9 juillet 1998. — Document parlementaire n^o 8565–361–52J.

FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Ms. Bennett (St. Paul's), seconded by Mr. Jordan (Leeds — Grenville), Bill S–13, An Act to incorporate and to establish an industry levy to provide for the Canadian Anti-Smoking Youth Foundation, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI PUBLICS ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M^{me} Bennett (St. Paul's), appuyée par M. Jordan (Leeds — Grenville), le projet de loi S–13, Loi constituant la Fondation canadienne de lutte contre le tabagisme chez les jeunes et instituant un prélèvement sur l'industrie du tabac, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 1st Report of the Special Joint Committee on Child Custody and Access, presented on Tuesday, November 17, 1998, be concurred in.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 1^{er} rapport du Comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants, présenté le mardi 17 novembre 1998, soit agréé.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mrs. Ur (Lambton — Kent — Middlesex), two concerning gasoline additives (Nos. 361–1708 and 361–1709);

— by Mr. Hilstrom (Selkirk — Interlake), two concerning pay equity (Nos. 361–1710 and 361–1711);

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Ur (Lambton — Kent — Middlesex), deux au sujet des additifs dans l'essence (n^{os} 361–1708 et 361–1709);

— par M. Hilstrom (Selkirk — Interlake), deux au sujet de l'équité salariale (n^{os} 361–1710 et 361–1711);

— by Mr. Robinson (Burnaby — Douglas), one concerning Canadian foreign policy (No. 361–1712) and one concerning conscientious objection (No. 361–1713).

ROYAL ASSENT

A Message was received from His Excellency the Governor General desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the House, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that, when the Commons had been in the Senate, His Excellency the Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bill:

Bill C–37, An Act to amend the Judges Act and to make consequential amendments to other Acts — Chapter No. 30.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), one concerning the tax system (No. 361–1714), one concerning the mistreatment of animals (No. 361–1715) and one concerning international trade (No. 361–1716);

— by Mr. Cummins (Delta — South Richmond), one concerning gun control (No. 361–1717).

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:33 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C–207, An Act to amend the Criminal Code (trespass).

Mr. Forseth (New Westminster — Coquitlam — Burnaby), seconded by Mr. Cadman (Surrey North), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Anderson (Minister of Fisheries and Oceans) — Reports of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–361–671A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— par M. Robinson (Burnaby — Douglas), une au sujet de la politique étrangère du Canada (n° 361–1712) et une au sujet de l'objection de conscience (n° 361–1713).

SANCTION ROYALE

Un message est reçu de Son Excellence le Gouverneur général, qui exprime le désir que les Communes se rendent immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné des Communes, se rendent au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à Son Excellence le Gouverneur général de donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale au projet de loi suivant :

Projet de loi C–37, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence — Chapitre n° 30.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), une au sujet du système fiscal (n° 361–1714), une au sujet des animaux maltraités (n° 361–1715) et une au sujet du commerce international (n° 361–1716);

— par M. Cummins (Delta — South Richmond), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 361–1717).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h33, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C–207, Loi modifiant le Code criminel (intrusion).

M. Forseth (New Westminster — Coquitlam — Burnaby), appuyé par M. Cadman (Surrey–Nord), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Anderson (ministre des Pêches et des Océans) — Rapports du ministère des Pêches et des Océans pour l'exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561–361–671A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Robinson (Burnaby — Douglas), concerning the Federal Public Service (No. 361–1718).

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:08 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 6:13 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Robinson (Burnaby — Douglas), au sujet de la Fonction publique fédérale (n° 361–1718).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h08, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 18h13, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

